

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN HỢP NHẤT
tại ngày 31 tháng 12 năm 2011

| | 31/12/2011 triệu đồng | 31/12/2010 triệu đồng |
|--|--------------------------|--------------------------|
| TÀI SẢN | | |
| Tiền mặt, vàng bạc, đá quý | 8.548.738 | 8.579.998 |
| Tiền gửi tại Ngân hàng Nhà nước Việt Nam ("NHNN") | 17.857.625 | 11.793.765 |
| Tiền, vàng gửi tại và cho vay các TCTD khác | 37.381.869 | 37.188.082 |
| Tiền, vàng gửi tại TCTD khác | 34.947.527 | 34.902.205 |
| Cho vay các TCTD khác | 2.449.944 | 2.300.826 |
| Dự phòng rủi ro cho vay các TCTD khác | (15.602) | (14.949) |
| Chứng khoán kinh doanh | 112.844 | 414.475 |
| Chứng khoán kinh doanh | 319.135 | 502.809 |
| Dự phòng giảm giá chứng khoán kinh doanh | (206.291) | (88.334) |
| Các công cụ phái sinh và các tài sản tài chính khác | 63.801 | 200.694 |
| Cho vay khách hàng | 434.675.271 | 420.419.729 |
| Cho vay khách hàng | 452.665.516 | 431.991.985 |
| Dự phòng rủi ro cho vay khách hàng | (17.990.245) | (11.572.256) |
| Chứng khoán đầu tư | 39.613.583 | 33.299.429 |
| Chứng khoán đầu tư sẵn sàng để bán | 36.286.470 | 29.751.845 |
| Chứng khoán đầu tư giữ đến ngày đáo hạn | 3.590.000 | 3.643.910 |
| Dự phòng giảm giá chứng khoán đầu tư | (262.887) | (96.326) |
| Góp vốn, đầu tư dài hạn | 884.067 | 855.133 |
| Vốn góp liên doanh | 466.945 | 427.208 |
| Đầu tư vào công ty liên kết | 188.981 | 133.466 |
| Đầu tư dài hạn khác | 228.895 | 299.484 |
| Dự phòng giảm giá đầu tư dài hạn | (754) | (5.025) |
| Tài sản cố định | 5.621.700 | 5.305.492 |
| <i>Tài sản cố định hữu hình</i> | 3.666.895 | 3.543.927 |
| Nguyên giá tài sản cố định | 8.556.835 | 7.685.884 |
| Hao mòn tài sản cố định | (4.889.940) | (4.141.957) |
| <i>Tài sản cố định vô hình</i> | 1.954.805 | 1.761.565 |
| Nguyên giá tài sản cố định | 2.188.964 | 1.929.767 |
| Hao mòn tài sản cố định | (234.159) | (168.202) |
| Bất động sản đầu tư | 11.988 | 12.349 |
| Nguyên giá bất động sản đầu tư | 12.858 | 12.858 |
| Hao mòn bất động sản đầu tư | (870) | (509) |
| Tài sản có khác | 17.473.589 | 16.918.006 |
| Các khoản lãi, phí phải thu | 9.945.908 | 7.593.651 |
| Tài sản thuế TNDN hoãn lại | 41.760 | 66.716 |
| Tài sản có khác | 8.980.712 | 9.507.862 |
| <i>Trong đó: Lợi thế thương mại</i> | 26.054 | 36.131 |
| Dự phòng rủi ro cho các tài sản có nội bảng khác | (1.494.791) | (250.223) |
| TỔNG TÀI SẢN | 562.245.075 | 534.987.152 |

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN HỢP NHẤT (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2011

| | 31/12/2011 <i>triệu đồng</i> | 31/12/2010 <i>triệu đồng</i> |
|---|---------------------------------|---------------------------------|
| NỢ PHẢI TRẢ | | |
| Các khoản nợ Chính phủ và NHNN | 55.533.704 | 53.602.210 |
| Tiền gửi và vay các TCTD khác | 28.069.153 | 19.762.503 |
| Tiền gửi của các TCTD khác | 9.743.182 | 17.491.269 |
| Vay các TCTD khác | 18.325.971 | 2.271.234 |
| Tiền gửi của khách hàng | 399.396.404 | 382.579.192 |
| Vốn tài trợ, uỷ thác đầu tư, cho vay mà TCTD chịu rủi ro | 14.821.638 | 9.933.305 |
| Phát hành giấy tờ có giá | 12.342.852 | 16.577.550 |
| Các khoản nợ khác | 20.193.214 | 23.836.221 |
| Các khoản lãi, phí phải trả | 9.164.808 | 8.585.072 |
| Thuế phải trả | 1.233.585 | 1.057.811 |
| Thuế thu nhập hoãn lại | 53 | 21 |
| Các khoản phải trả và công nợ khác | 9.285.167 | 13.958.408 |
| Dự phòng cho công nợ tiềm ẩn và cam kết ngoại bảng | 509.601 | 234.909 |
| TỔNG NỢ PHẢI TRẢ | 530.356.965 | 506.290.981 |
| VỐN CHỦ SỞ HỮU | | |
| Vốn và các quỹ | | |
| Vốn của TCTD | 21.878.113 | 21.806.021 |
| Vốn điều lệ | 21.687.143 | 21.570.013 |
| Thặng dư vốn cổ phần | 18.909 | 18.909 |
| Cổ phiếu quỹ | (15.759) | (7.617) |
| Vốn khác | 187.820 | 224.716 |
| Quỹ của TCTD | 8.050.033 | 7.193.988 |
| Chênh lệch tỷ giá hối đoái do chuyển đổi các báo cáo tài chính | 115.361 | 81.217 |
| Chênh lệch đánh giá lại tài sản | 24.032 | 30.188 |
| Lợi nhuận chưa phân phối/(Lỗ lũy kế) | 937.714 | (1.267.109) |
| TỔNG VỐN CHỦ SỞ HỮU | 31.005.253 | 27.844.305 |
| LỢI ÍCH CỔ ĐÔNG THIỂU SỐ | 882.857 | 851.866 |
| TỔNG NỢ PHẢI TRẢ, VỐN CHỦ SỞ HỮU VÀ LỢI ÍCH CỦA CỔ ĐÔNG THIỂU SỐ | 562.245.075 | 534.987.152 |

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN HỢP NHẤT (tiếp theo)
tại ngày 31 tháng 12 năm 2011

CÁC CHỈ TIÊU NGOÀI BẢNG CÂN ĐỐI KẾ TOÁN HỢP NHẤT

| | 31/12/2011 triệu đồng | 31/12/2010 triệu đồng |
|--------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Nghĩa vụ nợ tiềm ẩn | 22.113.942 | 24.776.046 |
| Bảo lãnh vay vốn | 8.101.702 | 9.065.437 |
| Cam kết trong nghiệp vụ L/C | 7.940.320 | 9.872.777 |
| Bảo lãnh khác | 6.071.920 | 5.837.832 |
| Các cam kết đưa ra | 75.712 | - |
| Cam kết tài trợ cho khách hàng | - | - |
| Cam kết khác | 75.712 | - |
| | 22.189.654 | 24.776.046 |

Người lập:



Ông Lê Văn Hùng
Phó Trưởng Ban Tài chính
Kế toán và Ngân quỹ

Người phê duyệt:



Ông Nguyễn Quang Thái
Kế toán Trưởng



Người phê duyệt:

Ông Kiều Trọng Tuyên
Phó Tổng Giám đốc Phụ trách

Hà Nội, Việt Nam

Ngày 06 tháng 8 năm 2012

Ngân hàng Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn Việt Nam

BÁO CÁO KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG KINH DOANH HỢP NHẤT
cho năm tài chính kết thúc ngày 31 tháng 12 năm 2011

| | 2011 <i>triệu đồng</i> | 2010 <i>triệu đồng</i> |
|--|---------------------------|---------------------------|
| Thu nhập lãi và các khoản thu nhập tương tự | 77.104.416 | 55.139.865 |
| Chi phí lãi và các chi phí tương tự | (50.495.563) | (38.280.586) |
| Thu nhập lãi thuần | 26.608.853 | 16.859.279 |
| Thu nhập từ hoạt động dịch vụ | 2.527.995 | 2.141.549 |
| Chi phí hoạt động dịch vụ | (1.028.784) | (677.766) |
| Lãi/ lỗ thuần từ hoạt động dịch vụ | 1.499.211 | 1.463.783 |
| Lãi/ lỗ thuần từ hoạt động kinh doanh ngoại hối | 692.817 | 253.065 |
| Lãi/ lỗ thuần từ mua bán chứng khoán kinh doanh | (241.032) | (11.490) |
| Lãi/ lỗ thuần từ mua bán chứng khoán đầu tư | (113.932) | (14.782) |
| Thu nhập từ hoạt động khác | 2.897.333 | 3.582.717 |
| Chi phí hoạt động khác | (30.417) | (80.512) |
| Lãi/ lỗ thuần từ hoạt động khác | 2.866.916 | 3.502.205 |
| Thu nhập từ góp vốn mua cổ phần | 66.637 | 52.214 |
| TỔNG THU NHẬP HOẠT ĐỘNG | 31.379.470 | 22.104.274 |
| Chi phí tiền lương | (9.787.234) | (6.753.006) |
| Chi phí khấu hao và khấu trừ | (982.325) | (908.683) |
| Chi phí hoạt động khác | (6.467.955) | (4.677.036) |
| TỔNG CHI PHÍ HOẠT ĐỘNG | (17.237.514) | (12.338.725) |
| Lợi nhuận thuần từ hoạt động kinh doanh trước chi phí dự phòng rủi ro tín dụng | 14.141.955 | 9.765.549 |
| Chi phí dự phòng rủi ro cho các khoản cho vay các TCTD | (653) | (14.949) |
| Chi phí dự phòng rủi ro cho các khoản cho vay khách hàng (Chi phí)/hoàn nhập dự phòng rủi ro tín dụng cho các hợp đồng mua và bán lại chứng khoán | (9.202.162) | (7.208.441) |
| Chi phí dự phòng chung cho công nợ tiềm ẩn và cam kết ngoại bảng | 189.380 | (262.383) |
| Chi phí dự phòng chung cho công nợ tiềm ẩn và cam kết ngoại bảng | (274.692) | (62.110) |
| TỔNG LỢI NHUẬN TRƯỚC THUẾ | 4.853.828 | 2.217.666 |
| Chi phí thuế TNDN hiện hành | (1.195.249) | (951.725) |
| Chi phí thuế TNDN hoãn lại | (24.987) | 34.296 |
| Chi phí thuế TNDN | (1.220.236) | (917.429) |
| LỢI NHUẬN SAU THUẾ | 3.633.592 | 1.300.237 |
| Lợi ích của cổ đông thiểu số | (92.199) | (78.982) |
| LỢI NHUẬN THUẦN CỦA CHỦ SỞ HỮU | 3.541.393 | 1.221.255 |

Người lập:



Ông Lê Văn Hùng
Phó Trưởng Ban Tài chính
Kế toán và Ngân quỹ

Người phê duyệt:



Ông Nguyễn Quang Thái
Kế toán Trưởng

Người phê duyệt:




Ông Kiều Trọng Tuyển
Phó Tổng Giám đốc Phụ trách

Hà Nội, Việt Nam

Ngày 06 tháng 8 năm 2012